

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0845

Sabato 31.10.2015

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della ex-Repubblica Jugoslava di Macedonia**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della ex-Repubblica Jugoslava di Macedonia**

[Testo in lingua italiana](#)

[Traduzione in lingua inglese](#)

[Traduzione in lingua spagnola](#)

[Traduzione in lingua francese](#)

[Testo in lingua italiana](#)

Nella mattinata di oggi, sabato 31 ottobre 2015, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, S.E. il Sig. Gjorge Ivanov, Presidente della ex-Repubblica Jugoslava di Macedonia, che successivamente ha incontrato l'Em.mo Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato dall'Arcivescovo Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei colloqui, svoltisi in un clima di cordialità, è stata espressa soddisfazione per le buone relazioni bilaterali e l'auspicio che possano realizzarsi le aspirazioni e i crescenti sforzi del Paese per far parte dell'Europa

unita.

Sono stati presi in considerazione, poi, alcuni temi di politica internazionale, soffermandosi sull'attuale contesto globale, anche in relazione alle persistenti difficoltà di natura economica e sociale, e sulla necessità di un impegno condiviso per offrire assistenza al gran numero di profughi in arrivo nella Regione.

Infine, è stata rilevata l'importanza di favorire sempre più il dialogo e la convivenza tra le varie realtà etniche e religiose della ex-Repubblica Jugoslava di Macedonia.

[01882-IT.01]

### **Traduzione in lingua inglese**

This morning, Saturday 31 October 2015, the Holy Father Francis received in audience in the Vatican Apostolic Palace His Excellency Mr. Gjorge Ivanov, president of the former Yugoslav Republic of Macedonia, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

During the discussions, which took place in a cordial atmosphere, the Parties expressed their satisfaction at the existing good bilateral relations, and their hope for the realisation of the country's aspirations and increasing efforts to join the European Union.

Attention then turned to various themes of international politics in the current global context, also in relation to persistent difficulties of an economic and social nature, and the need for joint efforts to offer assistance to the great number of refugees arriving in the region.

Finally, the Parties recognised the importance of further encouraging the co-existence of and dialogue between the various ethnic and religious groups in the former Yugoslav Republic of Macedonia.

[01882-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

### **Traduzione in lingua spagnola**

Esta mañana, sábado 31 de octubre de 2015, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia en el Palacio Apostólico a S.E. Gjorge Ivanov, Presidente de la ex República Yugoslava de Macedonia, que sucesivamente ha encontrado a Su Eminencia, el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba Su Excelencia, el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, transcurridas en un clima de cordialidad, se constataron con satisfacción las buenas relaciones bilaterales, y se manifestó el deseo de que se cumplan las aspiraciones del país para formar parte de la Europa unida, para lo que está realizando grandes esfuerzos.

Posteriormente se abordaron algunas cuestiones de política internacional, centradas en el contexto mundial actual, en las persistentes dificultades de tipo económico y social y en la necesidad de un compromiso compartido para proporcionar asistencia al gran número de prófugos que están llegando a la Región.

Por último, se subrayó la importancia de fomentar cada vez más el diálogo y la convivencia entre las distintas realidades étnicas y religiosas de la antigua República Yugoslava de Macedonia.

[01882-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

### **Traduzione in lingua francese**

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président macédonien M.Gjorge Ivanov, Présidente, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr.Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états.

S'étant félicitées de la qualité de leurs relations diplomatiques, les parties ont exprimé le voeu commun de voir couronnés les efforts de la Macédoine pour être intégrée à l'Union européenne.

Elles se sont ensuite penchées sur certains problèmes internationaux, en particulier sur la persistance des graves effets socio-économiques de la crise migratoire, convenant de la nécessité d'une assistance majeure au grand nombre de personnes qui arrivent en Europe sud-orientale. En conclusion, on a souligné de concert l'urgence qu'il y a à élargir le dialogue et la coexistence entre les diverses ethnies et religions de l'ex République yougoslave de Macédoine.

[01882-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0845-XX.02]

---